

Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייץ

צייכן פון דעם קרייץ

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און  
פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח,  
און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיאָניאָן  
פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן  
אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און  
אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק  
סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו  
איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך  
האַבן זייער געזינדיקט, אין מיין  
געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין  
וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך  
האַבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין  
שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט  
שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך  
מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און  
הייליקע, און איר, מיין ברידער און  
שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די  
האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות  
אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד,  
און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

האר, האב רחמנות.

French (Français)

## Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du Saint-  
Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-  
Christ, Et l'amour de Dieu, Et la  
communion du Saint-Esprit Soyez  
avec vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs),  
reconnaissons nos péchés, Et alors  
préparez-nous à célébrer les  
mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à toi,  
mes frères et sœurs, que j'ai  
beaucoup péché, Dans mes pensées  
et dans mes mots, Dans ce que j'ai  
fait et dans ce que je n'ai pas fait, à  
travers ma faute, à travers ma  
faute, à travers ma faute la plus  
grave; Par conséquent, je demande  
à Mary bénie jamais virgin, tous les  
anges et saints, Et toi, mes frères et  
sœurs, pour prier pour moi au  
Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de  
nous, pardonne-nous nos péchés, Et  
nous amène à une vie éternelle.

Amen

Kyrie

Le Seigneur a pitié.

## Yiddish (יידיש)

האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן.  
מיר לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר  
ליבע דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען  
דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,  
הימלישע מלך, אַ גאָט, אלמעכטיקער  
פאטער. האר יאַשקע משיח, בלויז  
געבוירן זון, האר גאָט, לאם פון גאָט, זון  
פון דעם פאטער, דו נעמט אוועק די  
זינד פון דער וועלט, האָבן רחמנות אויף  
אונדז; דו נעמט אוועק די זינד פון דער  
וועלט, באַקומען אונדזער תפילה; דו  
ביסט געזעסן ביי דער רעכטער האַנט  
פון דעם פאטער, האב רחמנות אויף  
אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער  
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו  
אַליין ביסט דער אייבערשטער, יאַשקע  
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד פון  
גאָט דעם פאטער. אמן.

## קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

## French (Français)

Le Seigneur a pitié.

Christ, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,  
et sur terre la paix aux gens de  
bonne volonté. Nous vous louons,  
Nous vous bénissons, Nous vous  
adorons, Nous vous glorifions, Nous  
vous remercions pour votre grande  
gloire, Seigneur Dieu, roi céleste, O  
Dieu, Père Tout-Puissant. Seigneur  
Jésus-Christ, seulement engendré  
Fils, Seigneur Dieu, agneau de Dieu,  
fils du Père, Vous enlevez les péchés  
du monde, ayez pitié de nous; Vous  
enlevez les péchés du monde,  
recevoir notre prière; Vous êtes  
assis à la droite du père, ayez pitié  
de nous. Car vous seul êtes le Saint,  
Vous seul êtes le Seigneur, Vous  
seul êtes le plus élevé, Jésus Christ,  
avec le Saint-Esprit, Dans la gloire  
de Dieu le Père. Amen.

Recueillir

Nous laisse prier.

Amen.

## Liturgie du mot

Première lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Psautre responsable

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

## Yiddish (יידיש)

אַ דאַנק גאַט.  
בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאַשקע המשיח.

פאַך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער  
אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון  
הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק  
און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר  
יאַשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון  
פון גאָט, געבוירן פון דעם פאטער  
איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט  
פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,  
געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל  
מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ  
געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן  
און פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ  
פֿון הימל, און דורך די רוח איז געווען  
פאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און  
איז געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער  
צוליב ער איז געקרייציקט אונטער  
פאַנטיוס פּילאטוס, ער האט געליטן  
טויט און איז בעריד, און איז  
אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין  
לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז  
ארויף אין הימל און זיץ ביי דער רעכטער  
האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען  
ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע  
און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט  
האַבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די  
האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט  
ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער  
מיט דעם פאטער און דער זון איז

## French (Français)

Grâce à Dieu.  
Gospel

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Une lecture du Saint Gospel selon N.

Gloire à toi, ô Seigneur

L'Évangile du Seigneur.

Louange à toi, Seigneur Jésus-Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père  
Tout-Puissant, fabricant du ciel et de  
la terre, de toutes choses visibles et  
invisibles. Je crois en un Seigneur  
Jésus-Christ, le seul fils de Dieu  
engendré, Né du Père avant tous les  
âges. Dieu de Dieu, Lumière de la  
lumière, vrai Dieu du vrai Dieu,  
engendré, non fait, consubstantiel  
avec le père; À travers lui, tout a été  
fait. Pour nous les hommes et pour  
notre salut, il est descendu du ciel,  
et par le Saint-Esprit était incarné  
de la Vierge Marie, et est devenu  
homme. Pour notre bien, il a été  
crucifié sous Ponte Pilate, Il a subi la  
mort et a été enterré, et Rose à  
nouveau le troisième jour  
conformément aux Écritures. Il est  
monté dans le ciel et est assis à la  
droite du père. Il reviendra dans la  
gloire pour juger les vivants et les  
morts Et son royaume n'aura  
aucune fin. Je crois au Saint-Esprit,  
le Seigneur, le donateur de la vie,  
qui procède du père et du fils, qui  
avec le père et le fils est adoré et  
glorifié, qui a parlé à travers les

## Yiddish (יידיש)

אַדאַרד און געלויבט, וואס האט  
גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין  
איין, הייליק, קאַטהאָליק און  
אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין  
באַפּטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און  
איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים  
און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער  
וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

## Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען  
זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער  
פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין  
האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין  
נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס  
פון אַלע זיין הייליק קהילה.  
אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון  
האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין  
כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְיָאָה. וואויל איז דער

## French (Français)

prophètes. Je crois en une église  
sainte, catholique et apostolique.  
J'avoue un baptême pour le pardon  
des péchés Et j'attends avec  
impatience la résurrection des morts  
et la vie du monde à venir. Amen.

## Homélie

Prière universelle

Nous prions le Seigneur.

Seigneur, écoute notre prière.

Liturgie de l'Eucharistie

## Offertoire

Béni soit Dieu pour toujours.

Priez, frères (frères et sœurs), que  
mon sacrifice et le vôtre peut être  
acceptable pour Dieu, Le Père Tout-  
Puissant.

Que le Seigneur accepte le sacrifice  
de vos mains pour la louange et la  
gloire de son nom, Pour notre bien  
et le bien de toute sa sainte église.  
Amen.

Prière eucharistique

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Soulevez vos cœurs.

Nous les soulevons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre  
Dieu.

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur Dieu des  
hôtes. Le paradis et la terre sont  
pleins de votre gloire. Hosanna au  
plus haut. Béni est celui qui vient au

## Yiddish (יידיש)

וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.  
הוֹשָׁנָה בְּעִילָאָה.

### די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַג האר, און  
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און  
טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן  
דיין טויט, אַג האר, ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,  
פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז  
באַפֿרײַט.

אמן.

### קאָממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און  
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר  
אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,  
געהייליקט זאָל זיין דיין נאָמען; קומען  
דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף  
דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז  
היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל די  
אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די  
וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז  
ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער  
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז,  
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן  
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון  
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די  
וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון  
אונדזער גואל, יאַשקע המשיח.

## French (Français)

nom du Seigneur. Hosanna au plus  
haut.

### Le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, ô  
Seigneur, et professe votre  
résurrection Jusqu'à ce que vous  
revoyiez. Ou: Quand nous  
mangeons ce pain et buvons cette  
tasse, Nous proclamons ta mort, ô  
Seigneur, Jusqu'à ce que vous  
revoyiez. Ou: Sauve-nous, Sauveur  
du monde, pour votre croix et votre  
résurrection Vous nous avez libérés.  
Amen.

### Rite de communion

À la commande du Sauveur Et formé  
par l'enseignement divin, nous  
osons dire:

Notre Père, qui est dans le ciel, que  
ton nom soit sanctifié; Ton royaume  
vient, ta volonté soit faite sur terre  
telle qu'elle est dans le ciel. Donne-  
nous aujourd'hui notre pain  
quotidien, et pardonne-nous nos  
intrusions, alors que nous  
pardonnons à ceux qui  
empruntaient contre nous; et ne  
nous soumet pas à la tentation,  
mais délivrez-nous du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous prions,  
de chaque mal, accorder  
gracieusement la paix à nos jours,  
que, par l'aide de votre miséricorde,  
Nous pouvons être toujours exempts  
de péché et à l'abri de toute  
détresse, Alors que nous attendons  
l'espoir béni et la venue de notre  
Sauveur, Jésus-Christ.

## Yiddish (יידיש)

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד  
זענען דיין איצט און אויף אייביק.

האר יאַשקע משיח, ווער האט געזאגט  
צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין  
שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף  
אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון  
דיין קהילה, און גַעבֶנט איר גַענֶדעם שְׁלוֹם  
און אַחידות לויט דיין רצון. וואָס לעבט  
און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר  
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פֿאַרשלאָגן יעדער אנדערע  
דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד  
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף  
אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק  
די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות  
אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען  
אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק  
אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס  
נעמט אַוועק די זינד פון דער וועלט.  
וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע  
פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט  
אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן  
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין  
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

קאַנקלזינג רייץ

## French (Français)

Pour le royaume, La puissance et la  
gloire sont à vous maintenant et  
pour toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a dit à  
vos apôtres: Paix je te laisse, ma  
paix je te donne, ne regarde pas sur  
nos péchés, Mais sur la foi de votre  
église, et accorde gracieusement sa  
paix et son unité conformément à  
votre testament. Qui vivent et  
régneront pour toujours et à jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit toujours  
avec vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement le signe  
de la paix.

Agneau de Dieu, vous enlevez les  
péchés du monde, ayez pitié de  
nous. Agneau de Dieu, vous enlevez  
les péchés du monde, ayez pitié de  
nous. Agneau de Dieu, vous enlevez  
les péchés du monde, accordez-  
nous la paix.

Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui  
qui enlève les péchés du monde.  
Béni sont ceux appelés au souper  
de l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne que  
tu devrais entrer sous mon toit, Mais  
dire seulement le mot et mon âme  
sera guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

Rites concluant

## Yiddish (ייִדיש)

### בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן  
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער  
רוח.

אמן.

### דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.  
אָדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די  
האר. אָדער: גיין אין שלום, לויבן די האר  
דורך דיין לעבן. אָדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאָט.

## French (Français)

### Bénédiction

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, Le Père, le Fils et le Saint-  
Esprit.

Amen.

### Congédiement

Allez-y, la masse est terminée. Ou:  
allez annoncer l'Évangile du  
Seigneur. Ou: Allez en paix,  
glorifiant le Seigneur par votre vie.  
Ou: allez en paix.

Grâce à Dieu.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC